

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

Кафедра теории и практики перевода

Дубовик Антон Дмитриевич

**СОЦИАЛЬНЫЕ ЭВФЕМИЗМЫ В РУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ
ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ**

Дипломная работа

Научный руководитель:
кандидат филологических наук,
старший преподаватель
С.В. Перова

Допущен к защите

« ___ » _____ 2022 г.

Зав. кафедрой теории и практики перевода,
кандидат филологических наук,
доцент Т.В. Никитенко

Минск, 2022

РЕФЕРАТ

Дипломная работа 82 стр., 3 главы, 45 источников, 2 приложения.

Ключевые слова: ЭВФЕМИЗМ, СОЦИАЛЬНЫЙ ЭВФЕМИЗМ, ЭВФЕМИЗАЦИЯ, ТАБУ, ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОРРЕКТНОСТЬ, ЭВФЕМИЯ, ЭВФЕМИСТИЧЕСКАЯ ФУНКЦИЯ, НЕГАТИВНЫЙ ДЕНОТАТ, ЭТИМОЛОГИЯ, ТОЛЕРАНТНОСТЬ, ЯЗЫК, ЛИНГВОКУЛЬТУРА.

Объект исследования составляют номинации слов- и словосочетаний-эвфемизмов в русском и английском языках полученные путем сплошной выборки из словарей эвфемизмов русского и английского языков.

Целью исследования заключается в выявлении особенностей эвфемистической номинации в русском и английском языках.

Методы исследования: описательный метод; лексико-семантический анализ; сравнительно-сопоставительный анализ; количественный анализ.

Полученные результаты и их новизна. В нашей дипломной работе были проанализированы социальные эвфемизмы русского и английского языков, учитывая их происхождение и использование в речи, в результате чего, лексические единицы были разделены на группы с точки зрения цели их эвфемизации. Выявлены преобладающие группы социальных эвфемизмов в двух лингвокультурах, а также был выполнен количественный анализ социальных эвфемизмов в каждой из групп и сравнение русского и английского языков в плане развития феномена «эвфемизм».

Практическая значимость исследования и область применения. Результаты исследования могут найти применение в научно-исследовательской деятельности для дальнейшей разработки теоретических проблем лексикологии и стилистики, связанных с феноменом эвфемии. Также данное исследование предоставляет возможность использования результатов в лекционных курсах по теории языка, стилистике, психолингвистике.

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца 82 стар., 3 глаў, 45 крыніц, 2 прыкладаньня.

Ключавыя словы: ЭЎФЕМІЗМ, САЦЫЯЛЬНЫ ЭЎФЕМІЗМ, ЭЎФЕМІЗАЦЫЯ, ТАБУ, ПАЛІТЫЧНАЯ КАРЭКТНАСЦЬ, ЭЎФЕМІЯ, ЭЎФЕМІСТЫЧНАЯ ФУНЦКЦЫЯ, НЕГАТЫЎНЫ ДЭНАТАТ, ЭТЫМАЛОГІЯ, ТАЛЭРАНТНАСЦЬ, МОВА, ЛІНГВАКУЛЬТУРА.

Аб'ект даследавання складаюць намінацыі слоў і словазлучэнняў-эўфемізмаў у рускай і англійскай мовах атрыманыя шляхам суцэльнай выбаркі са слоўнікаў эўфемізмаў рускага і ангельскага моў.

Мэтай даследавання заключаецца ў выяўленні асаблівасцяў эўфемістычнай намінацыі ў рускай і англійскай мовах.

Метады даследавання: апісальны метады; лексіка-семантычны аналіз; параўнальна-супастаўляльны аналіз; колькасны аналіз.

Атрыманыя вынікі і іх навізна. У нашай дыпломнай працы былі прааналізаваны сацыяльныя эўфемізмы рускай і англійскай моў, улічваючы іх паходжанне і выкарыстанне ў прамовы, у выніку чаго, лексічныя адзінкі былі падзеленыя на групы з пункту гледжання мэты іх эўфемізацыі. Выяўлены пераважныя групы сацыяльных эўфемізмаў у двух лінгвакультурах, а таксама быў выкананы колькасны аналіз сацыяльных эўфемізмаў у кожнай з груп і параўнанне рускай і англійскай моў у плане развіцця феномену "эўфемізм".

Практычная значнасць даследавання і вобласць прымянення. Вынікі даследавання могуць знайсці прымяненне ў навукова-даследчай дзейнасці для далейшай распрацоўкі тэарэтычных праблем лексікалогіі і стылістыкі, звязаных з феноменам эўфеміі. Таксама дадзенае даследаванне дае магчымасць выкарыстання вынікаў у лекцыйных курсах па тэорыі мовы, стылістыцы, псіхалінгвістыкі.

ABSTRACT

Diploma thesis 82 pages, 3 chapters, 45 sources, 2 appendices.

Key words: EUPHEMISM, SOCIAL EUPHEMISM, EUPHEMISM, TABU, POLITICAL CORRECTNESS, EUPHEMISM, EUPHEMISTIC FUNCTION, NEGATIVE DENOTATE, ETHIMOLOGY, TOLERANCE, LANGUAGE, LINGUOUS CULTURE.

The object of the research is nominations of euphemisms in Russian and English languages obtained by a continuous sampling from the dictionaries of euphemisms of Russian and English languages.

The aim of the research is to identify the features of euphemistic nomination in Russian and English languages.

Methods of research: descriptive method; lexical-semantic analysis; comparative and comparative analysis; quantitative analysis.

The results obtained and their novelty. In our thesis social euphemisms of Russian and English languages were analyzed, taking into account their origin and use in speech, as a result, lexical units were divided into groups in terms of the purpose of their euphemization. The predominant groups of social euphemisms in the two linguocultures were identified, and a quantitative analysis of social euphemisms in each group and a comparison of Russian and English in terms of the development of the phenomenon of "euphemism" were performed.

Practical significance of the research and scope of application. The results of the study can find application in research activities for further development of theoretical problems of lexicology and stylistics related to the phenomenon of euphemism. Also, this study provides the possibility of using the results in lecture courses on language theory, stylistics, psycholinguistics.